

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Źli pokłonią się* dobrym, a bezbożni – u drzwi sprawiedliwego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Źli pokłonią się dobrym, bezbożni również — u drzwi sprawiedliwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Źli kłaniają się przed dobrymi, a niegodziwi u bram sprawiedliwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	źli się kłaniają przed dobrymi, a niepobożni stoją u drzwi sprawiedliwego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą leżeć źli przed dobrymi, a niezbożnicy u drzwi sprawiedliwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed dobrymi źli chylą czoło, lecz uczciwi cieszą się upodobaniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Źli muszą chylić czoła przed dobrymi, a bezbożni stać u drzwi sprawiedliwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Źli chylą czoło przed dobrymi, niegodziwi – w bramach sprawiedliwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źli muszą się korzyć przed dobrymi, a przewrotni stać pod bramą prawego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Źli [będą się] kłaniać przed dobrymi, a bezbożni u bram sprawiedliwego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Погані поховзнуться перед добрими, і безбожні послужать при дверях праведних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Źli muszą się ukorzyć przed cennymi, niegodziwi u bram sprawiedliwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Źli będą musieli się pokłonić przed dobrymi, a niegodziwi – u bram prawego.

¹⁾ pokłonią się, przyp. pf. profetycznego, <x>240 14:19</x>L.